



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»
<https://su-journal.ru>

2025, № 4 / 2025, Iss. 4 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 811.111

Семантические и функциональные особенности устойчивых компаративов английского языка

¹ Махмудова П.М., ¹ Залевская Т.Е.

¹ Дагестанский государственный университет

Аннотация: в статье проводится анализ семантических и функциональных особенностей компаративов английского языка. Устойчивые компаративные сочетания английского языка образуют подсистему в общей системе фразеологии. Анализ семантической структуры данных единиц и исследование определенного вида семантических отношений между их составляющими способствовали возможности выявить внутренние связи в их содержательной структуре. Это помогает раскрытию механизма их возникновения и установлению их инвариантной модели, которая отражает семантические особенности. Содержание инвариантной модели данных сочетаний английского языка определяется таким образом: первая семема сравнивается со второй. Данная модель осуществляется в двух видах: модели уподобления и модели степени, которые характеризуются своим семантическим и грамматическим постоянством. Главная особенность, характерная устойчивым компаративам заключается в латентно присущей им эмотивной окраске.

Ключевые слова: английский язык, устойчивые компаративы, семантические типы, компонентный анализ, функциональные особенности, стилистический характер

Для цитирования: Махмудова П.М., Залевская Т.Е. Семантические и функциональные особенности устойчивых компаративов английского языка // Современный ученый. 2025. № 4. С. 183 – 187.

Поступила в редакцию: 3 декабря 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 4 февраля 2025 г.; Принята к публикации: 19 марта 2025 г.

Semantic and functional features of stable comparatives of the English language

¹ Makhmudova P.M., ¹ Zalevskaya T.E.

¹ Dagestan State University

Abstract: the article analyzes the semantic and functional features of the comparatives of the English language. Stable comparative combinations of the English language form a subsystem in the general system of phraseology. The analysis of the semantic structure of these units and the study of a certain type of semantic relations between their components made it possible to identify internal connections in their meaningful structure. This helps to uncover the mechanism of their occurrence and establish their invariant model, which reflects semantic features. The content of the invariant model of these combinations of the English language is determined in this way: the first sememe is compared with the second. This model is implemented in two forms: models of similarity and models of degree, which are characterized by their semantic and grammatical consistency. The main feature characteristic of stable comparatives is their latent emotive coloring.

Keywords: English, stable comparatives, semantic types, component analysis, functional features, stylistic character

For citation: Makhmudova P.M., Zalevskaya T.E. Semantic and functional features of stable comparatives of the English language. Modern Scientist. 2025. 4. P. 183 – 187.

The article was submitted: December 3, 2024; Approved after reviewing: February 4, 2025; Accepted for publication: March 19, 2025.

Введение

Актуальность работы. Семантика и функциональные особенности образного сравнения на материале английского языка является недостаточно исследованной областью фразеологии. Несмотря на то, что накоплен значительный материал, посвященный различным фразеологическим единицам данного языка, семантическая природа данных образований остается вне поля зрения исследователей.

Основная цель – описание семантической природы и функциональных особенностей устойчивых компаративов английского языка.

Задачи:

- провести анализ семантических особенностей устойчивых компаративов английского языка;
- выявить характер функционирования данных образных сравнений в рассматриваемом языке.

Материалы и методы исследований

Привлеченные в работе материалы отобраны методом сплошной выборки из различных словарей английского языка, а также для исследования привлечены тексты из публицистических и художественных произведений. Помимо метода сплошной выборки использованы метод компонентного анализа и описательный метод, что дает возможность исследования содержательной стороны языковых единиц, их последовательного описания, первичного анализа и характеристики.

Результаты и обсуждения

Под устойчивыми компаративами понимаются фразеологические единицы, специфика которых раскрывается через семантическую операцию сравнения. Они образуются по конкретным структурно-семантическим моделям и служат раскрытию их структурной и семантической организации.

Понятие «устойчивые компаративы» широко используется в лингвистике. Как утверждает Л.И. Ройзензон «при этом мы исходим из определения процесса фразеологизации как процесса закрепления в речевой практике коллектива относительных языковых комплексов» [6].

В таких выражениях «существует оценочная шкала ценностей» [11]. В зависимости от их опыта и их ориентиров может формироваться эмоционально-экспрессивное, оценочное содержание данных единиц [1].

Учитывая значимость и своеобразие семантики

данных образных выражений, многие исследователи уделяли им определенное внимание. Это можно видеть в работах И.И. Чернышевой [10], Н.А. Амосовой [2], А.В. Кунина [4], Н.М. Сидяковой [8] и других.

В их работах приводятся ряд классификаций устойчивых компаративов, а также дается их структурно-семантическая характеристика.

В работах А.В. Кунина разрабатывается само понятие структурного компаративного значения.

Н.Н. Амосова с помощью контекстуального метода излагает теорию общей фразеологии данного языка. Она считает «фразеологические единицы должны изучаться в условиях реального речевого употребления» [2].

Н.М. Сидякова использует для разграничения фразеологизмов их «семантический критерий» [8].

С.И. Ройзензон устанавливает сферу возникновения, фразеологического употребления, связь с другими языками [6].

Устойчивые компаративы как сравнительные обороты, прежде всего, привлекают своими стилистическими характеристиками. Они, как стилистические средства активно выступают в художественной речи.

Образное сравнение включает в себя и «тему» и сам «образ». Оба они представляют собой единицы семантический комплекс со своим неделимым значением. Все компоненты такого выражения взаимозависимы.

«Устойчивые компаративные единицы отличаются наличием образного представления коннотативного смысла» [3].

«Это особый, специфический слой лексики, который показывает самобытность народа, его характер, менталитет и культурные особенности» [5].

Семантическая структура данных сочетаний обуславливает их образность, так как сравнение является основой образности. Она может исчезнуть лишь под воздействием семантических сдвигов, разрушающих логический состав данных компаративов.

На наш взгляд, глубинный языковой внутренний механизм, способствующий их возникновению, не может вскрыть понятие «образность». Она ссылается на некие формы человеческого мышления, так как сравнение это есть одно из средств познания окружающего мира. Образное, нагляд-

ное мышление свое отражение в самой структуре и семантике данных сочетаний.

Образность устойчивых компаративов упирается в наличие коннотативности, которая обусловлена образностью. «Значение большинства фразеологизмов осложнено различного рода эмоционально-оценочными, экспрессивными (коннотативными) компонентами» [7]. Это и есть одна из главных особенностей семантики устойчивых компаративов.

Выразительные свойства ФЕ наложены на них самих и потому они не зависят от контекста или ситуации, что является неотъемлемой частью их семантики. С учетом этого мы и проводим свое исследование семенного состава лишенных коннотативности устойчивых компаративов английского языка. Вот такое соотношение денотативных и коннотативных семем и определяет особенности семантики данных сочетаний.

Семантическая структура устойчивых компаративов включает в себя несколько разновидностей моделей. К ним относятся: модель уподобления устойчивых сочетаний и модель степени. Каждая модель состоит из нескольких вариантов устойчивых компаративных сочетаний.

Модель уподобления устойчивых сочетаний. Однозначно денотативная семема отражает экстралингвистическую сущность, она определяется в лексеме вне контекста. Вторичная денотативная семема обозначает предмет по сходству с другим предметом: *dumb as a fish* «нем как рыба», *sharp as a knife* «острый как нож», *soft as fluff* «мягкий как пух».

В такого рода вариантах отмечается сочетаемость денотативной и коннотативной семем. К примеру, семема *dumb* является первичной денотативной семемой из-за ее соответствия денотату, так как она обозначает определенное состояние. Лексема *fish* не может однозначно отражать денотат, поскольку является его вторым названием. Ее используют для выражения денотата, это и придает ей коннотативность. Она логически связана с денотативной семемой и мотивирована ею. Таких примеров в английском языке множество: *Harmless as a wolf* «безобидный как волк»; *Pure as heaven* «чистый как небеса»; *Long as a pole* «длинный как жердь»; *Fat as a hamster* «толстый как хомяк»; *Scary as hell* «страшный как черт» [4].

Фразовые примеры: *Guy was scary as hell*. «Парень страшный как черт». *He lies curled up in a ball, like a harmless wolf, and waits for the moon to wane*. «Лежит, свернувшись клубком – этакий безобидный волк – и ждет, пока луна пойдет на убыль». *You are limitless and pure like the sky*. «Ты беспределен и чист как небеса».

Первичная коннотативная и первичная денотативная семемы могут находиться в разных соотношениях. Они обладают сочетаемостью.

Существуют различные варианты семантических структур устойчивых компаративов денотативных и коннотативных семем.

Такие устойчивые компаративные выражения обобщают определенные явления действительности. В их основе лежит суждение или умозаключение. Этим и обусловлена их экспрессивность, выразительность и коннотативность.

В таких сочетаниях «субъект аналогии – это человек или общество, которое оценивает, а эталон сравнения – это его высшая форма-образец» [9].

Специфика создания коннотативности в сравнительных устойчивых выражениях дает возможность распределить их на два вида:

а) содержательный состав устойчивых компаративов, образующихся путем сочетания первичных денотативов и коннотативов: *sodiers in pease are like onimneys in summer; the air of a window is as the stroke of crossbow*.

Коннотативность устойчивых компаративных выражений состоит из имплицитности, которая характерна устойчивой единице из-за ее метафоричности и афористичности.

б) устойчивые компаративные выражения, коннотативность которых не меняя статуса семем, составляет содержательную структуру сочетания. Она может определяться ее обобщающим и афористическим смыслом, метафоричностью: *as you brew, so must you drink; such priest such offering*.

Модель степени. Для данной модели свойственны также несколько типов устойчивых компаративов.

Один из таких типов создается за счет взаимодействия первичных денотативных и коннотативных семем и метафоричности самого выражения: *Good words cool more than cold water; actions speak louder than words; a living dog is better than a dead lion*.

Фразовые примеры: *I think, in this case, actions speak louder than words. Surely, a live dog is better than a dead lion*.

Существует и такой тип модели степени, которая состоит из двух или трех лексем. Например: *Go to hell; fall into hell*.

Выводы

Проведенный анализ семантических особенностей и функционирования компаративных устойчивых сочетаний английского языка установил:

1. Первопричиной системных связей устойчивых компаративов состоит в причинно-следственных отношениях между их речевой

функцией и семантической структурой.

2. Рассматриваемые сочетания выполняют следующие функции: все устойчивые компаративы служат для выполнения экспрессивно-номинативных функций.

3. Они также обладают экспрессивно-коммуникативной функцией.

4. Экспрессивная функция обладает особой значимостью для устойчивых компаративов. Она основывается на коннотативности данных единиц и связана с экспрессивным и эмоциональным вы-

ражением объективной реальности посредством образов окружающего мира.

Как средство художественного изображения окружающего мира экспрессивная функция устойчивых компаративов активно используется. При этом она может приобретать разнообразные выразительные и эстетические функции, к которым относятся передача афористичности, увеличения и уменьшения значимости образа, а также репрезентация.

Список источников

1. Алибекова Д.М. Особенности фразеологической деривации в английском языке // Modern Humanities Success. 2024. № 4. С. 103 – 107.
2. Амосова Н.А. Основы английской фразеологии. 2-е изд., доп. Москва: URSS: ЛиброКом, 2009. 206 с.
3. Ибрагимова Г.Х-К., Умарова С.Х. Характеристика моделей устойчивых компаративов русского и английского языков // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 3. С. 604 – 606.
4. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. 6-е изд., испр. Москва: Живой язык, 2005. 942 с.
5. Мещерякова Е.С. Компаративные фразеологизмы в английском языке и особенности их перевода // Языковая личность и перевод: материалы VII Междунар. науч.-образоват. форума молодых переводчиков им. Д.О. Половцева, Минск: БГУ, 2023. С. 41 – 44.
6. Ройзензон Л.И. Фразеологизация как лингвистическое явление // Труды Сам.ГУ им.А.Навои. Новая серия. 1961. № 113. С. 111 – 119.
7. Рублева С.А. Виды и сущность устойчивых словосочетаний в английском языке // Педагогическое образование в России. 2014. № 6. С. 59 – 61.
8. Сидякова Н.М. О различных аспектах изучения сравнения (пособие для студентов старших курсов ф-в иностр. языков). Вологда, 1970. 20 с.
9. Усманов Ф.Ф. Устойчивые сравнения как форма реализации лингвокультурной коннотации // Молодой ученый. 2019. С. 16 – 18.
10. Чернышева И.И. Фразеология современного немецкого языка. Москва: Высш. шк., 1970. 199 с.
11. Шахбанова З.И., Гациева Т.И. Тематические разряды и образная система пословиц в русском и английском языках // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 3. С. 608 – 610.

References

1. Alibekova D.M. Features of phraseological derivation in the English language. Modern Humanities Success. 2024. No. 4. P. 103 – 107.
2. Amosova N.A. Basics of English phraseology. 2nd ed., add. Moscow: URSS: Librocom, 2009. 206 p.
3. Ibragimova G.Kh-K., Umarova S.Kh. Characteristics of models of stable comparatives of the Russian and English languages. World of science, culture, education. 2023. No. 3. P. 604 – 606.
4. Kunin A.V. Large English-Russian phraseological dictionary. 6th ed., rev. Moscow: Living Language, 2005. 942 p.
5. Meshcheryakova E.S. Comparative phraseological units in English and their translation features. Language personality and translation: Proceedings of the VII International scientific and educational forum of young translators named after D.O. Polovtsev, Minsk: BSU, 2023. P. 41 – 44.
6. Roizenzon L.I. Phraseologization as a linguistic phenomenon. Proceedings of the Sam.SU named after A.Navoi. New series. 1961. No. 113. P. 111 – 119.
7. Rubleva S.A. Types and essence of set phrases in English. Pedagogical education in Russia. 2014. No. 6. P. 59 – 61.
8. Sidiyakova N.M. On various aspects of studying comparison (manual for senior students of the Faculty of Foreign Languages). Vologda, 1970. 20 p.
9. Usmanov F.F. Fixed comparisons as a form of realization of linguocultural connotation. Young scientist. 2019. P. 16 – 18.

10. Chernysheva I.I. Phraseology of the modern German language. Moscow: Higher. school, 1970. 199 p.
11. Shakhbanova Z.I., Gatsieva T.I. Thematic categories and figurative system of proverbs in Russian and English languages. World of science, culture, education. 2023. No. 3. P. 608 – 610.

Информация об авторах

Махмудова П.М., кандидат филологических наук, доцент, Юридический колледж, Дагестанский государственный университет, satiust74@list.ru

Залевская Т.Е., старший преподаватель, Дагестанский государственный университет, satiust74@list.ru

© Махмудова П.М., Залевская Т.Е., 2025